

Lecture 9

✓ The Sleeping Beauty

الاميرة النائمة

✓ Snowdrop and Seven Little Dwarfs

زهرة الثلج والاقزام السبعة

✓ The Goose-Girl

فتاة الاوزة

✓ The Sleeping Beauty

الاميرة النائمة

- Once upon a time there lived a good king and his queen. They had no children for many years and were very sad.

في سالف الزمان عاش هناك الملك الصالح وزوجته الملكة. لم يكن لديهم الأطفال لسنوات عديدة، وكانت حزينة جدا.

- Then one day, the queen gave birth to a lovely baby girl and the whole kingdom was happy. There was a grand celebration and all the fairies in the kingdom were invited. But the king forgot to invite an old fairy.

وذات يوم، ولدت الملكة طفلة جميلة وكانت جميع انحاء المملكة سعيدة. كان هناك احتفال مهيب، ودعيت جميع الجنيات في المملكة. ولكن الملك نسي أن يدعو الجنية الكبيرة .

- She came to the celebrations but was very angry. Soon it was time to gift the baby with special wishes. The good fairies wished her well and said, "May she grow to be the most beautiful girl in the world! She will sing sweetly and dance so well! She will live happily!" All the fairies blessed the baby and gave her beautiful gifts.

وقالت إنها جاءت إلى الاحتفال ولكن كانت غاضبه جدا. قريبا ان الوقت قد حان لهدية الطفل مع تمنيات خاصة. تمنى الجنيات الجيدة لها التوفيق وقالوا "قد هي أن تنمو لتكون أجمل فتاة في العالم! وقالوا انها سوف تغني بعذوبة وترقص بشكل جيد للغاية! وقالت إنها سوف تعيش في سعادة! "جميع الجنيات باركو للطفله وقدموا لها الهدايا الجميلة.

- When it was the old fairy's turn, she said, "When the baby is sixteen she will touch a spindle, and die!" The king and queen were shocked and begged the fairy to forgive them and take her words back but the fairy refused to do so. When the other fairies saw the king and queen

عندما جاء دور الجنية العجوز، وقالت: "عندما تصبح الطفلة بعمر ستة عشر انها سوف تلمس المغزل، وتموت!" حيث فوجئ الملك والملكة وتوسل الجنية لتغفر لهم وتسحر كلماتها مرة أخرى ولكن رفضت الجنية ل تفعل ذلك. عندما رأت الجنيات الأخريات الملك والملكة

- crying, they said, "We cannot undo what the old fairy has spoken. But we certainly can make it different. Your child shall not die when she touches the spindle.

بصوت صارخ قالوا، "نحن لا يمكننا نبطل ما قالتها الجنية العجوز. ولكننا بالتأكد من دون ريب يمكن ان نجعلها مختلفة. طفلاتك سوف لن تموت عندما تلامس المغزل.

- But she will fall into a deep sleep for a hundred years.

لكنها سوف تقع في نوم عميق لمدة مائة عام.

- Then, a prince will come along and wake her up.

ثم، سوف يأتي أميراً بقربها ويوقظها.

- "Hearing this, the king and the queen were relieved.

ارتاح الملك والملكة بسماع هذا .

- The king forbade everyone from spinning so that the princess would never touch a spindle.

الملك منع الجميع من الغزل بحيث الأميرة لن تلمس المغزل.

- The princess grew up to be a kind girl and helped people in need. Everybody loved her.

كبرت الأميرة حتى أصبحت فتاة رقيقة وتساعد المحتاجين. الجميع يحبها

- Years passed.

مرت سنوات.

- When the princess was sixteen years old, she was walking in the woods when she saw an old lady spinning.

عندما كان عمر الأميرة ستة عشر سنة، كانت تمشي في الغابة عند ذلك شاهدت سيدة مسنة تغزل.

- "What is this? May I try?" she asked The old lady said, "Of course, my pretty little child!" And the princess sat down to spin.

هي سالت السيدة العجوز ما هذا؟ استطيع انا اجرّب؟ وقالت ،بالطبع، طففتي الجميلة الصغيرة وجلست الاميرة تغزل

- But the moment she touched the spindle, she fell to the floor in a deep slumber.

ولكن اللحظة التي لمست فيها المغزل ، سقطت على الأرض في سبات عميق.

- The old lady took her back to the palace and the king and queen laid her on her bed and tucked her in.

اخذتها السيدة العجوز وارجعتها الى القصر والملك والملكة وضعها على السرير وغطاءها .

- They were very sad and called the good fairies.

كانوا حزينين للغاية وطلبوا الجنيات الطيبات

- The fairies felt sorry for them and cast a spell over the whole kingdom so that when the princess woke up after a hundred years, she would not be alone in the palace.

شعرت الجنيات بالأسف لأجلهم، والقّت سحر على المملكة كلها بحيث عندما تستيقظ الأميرة بعد مائة سنة، لن تكون وحدها في القصر.

- Everyone, including the guards and the servants and the animals were now fast asleep. For a hundred years, they all slept soundly.

كان الجميع، بما في ذلك الحراس والخدم والحيوانات الآن مستغرق في النوم. لمئات من السنين، وأنهم جميعا نيام بعمق.

- A hundred years passed.

مرت مائة سنة.

- There came a prince from a far off land.

هناك جاء أميراً من أرض بعيدة.

- He, along with his servants, went deep into the forest and crossed many rivers.

انه، جنباً الى جنب مع عبيده، وذهب إلى أعماق الغابات وعبر العديد من الأنهار.

- Once the prince lost his way and was separated from the rest of the travellers.

ذات مره ضيع الامير طريقه وانفصل عن باقي المسافرين

- He came to the sleeping kingdom and was amazed. The guards, the servants, the cats and the cows were all fast asleep and snoring.

انه جاء إلى مملكة النوم واستغرب. كان الحراس، والموظفين، والقطط والأبقار الجميع مستغرق في النوم والشخير.

- The prince reached the palace and entered it.

وصل الأمير القصر ودخله.

- No one moved.

لا أحد يتحرك

- The prince then found the sleeping princess. She was such a beautiful girl that the prince kissed her.

ثم وجد الأمير الأميرة نائمة. وكانت مثل تلك الطفلة الجميلة وقبلها الأمير.

- By that time, a hundred years had passed by and everyone was waking up, one by one.

وبحلول ذلك الوقت، من مائة سنة مرت، استيقظ الجميع من النوم، واحدا تلو الآخر.

- The princess yawned and opened her eyes.

تناءبت الأميرة وفتحت عينيها.

- She saw the prince and smiled.

شاهدت الأمير وابتسمت.

- She asked him “Are you my prince?” He was happy to hear her speak.

سألته "هل أنت اميري؟" كان سعيد لسماعه كلامها.

- The prince and the princess fell in love with each other.

وقع الأمير والأميرة في حب بعضهما البعض.

- The prince wanted to marry the princess so they went to ask for permission from their parents.

الأمير أراد أن يتزوج الأميرة ذهابا لطلب إذن من والديهما.

- The king and the queen arranged for a royal wedding.

الملك والملكة رتبا لحضور حفل زفاف ملكي.

- All the clothes the bride wore were a hundred years old, but she looked beautiful. Soon, they were married and then they rode away to the prince's kingdom far, far away.

وكانت جميع ملابس العروس قد ارتديتها من مائة سنة، لكنها بدت جميلة. قريباً، تزوجا وبعد ذلك ركبا اميرا المملكة بعيداً بعيداً بعيداً.

The End

- ✓ "The Sleeping Beauty" ([French](#): *La Belle au bois dormant*, "The Beauty sleeping in the wood") by [Charles Perrault](#) or "*Little Briar Rose*" ([German](#): *Dornröschen*) by the [Brothers Grimm](#) is a classic fairytale involving a beautiful princess, enchantment of sleep, and a handsome prince.

الاميرة النائمة (الفرنسية: لابليل *au bois* سبات"، والجميلة النائمة في الغابة") من قبل شارل بيرو أو "زهرة الورد البري الصغيرة" (بالألمانية *Dornröschen*): من قبل الإخوان جريم هو رواية كلاسيكية التي تشمل أميرة جميلة، سحر النوم، و أمير وسيم.

- ✓ Written as an original literary tale, it was first published by [Charles Perrault](#) in *Histoires ou contes du temps passé* in 1697.

كتبت بوصفها حكاية أدبية أصلية، ونشرت لأول مرة من قبل شارل بيرو في *Histoires ou contes du temps passé* في ١٦٩٧.

✓ Author Information - Charles Perrault

معلومات المؤلف - شارل بيرو

- ✓ The original story of Sleeping Beauty was written in 1696 by Charles Perrault, a French writer who is best known for writing *Little Red Riding Hood*, *Sleeping Beauty*, *Cinderella*, and many more fairy tales.

وقد كتبت القصة الأصلية من الجميلة النائمة في عام ١٦٩٦ من قبل تشارلز بيرو، كاتب فرنسي الذي هو معروف كأفضل كاتب لـ ذات الرداء الأحمر، والجميلة النائمة، سندريلا، والعديد من القصص الخيالية.

- ✓ Charles was born in Paris to a wealthy family, and studied at some of the best schools. Charles Perrault is best known for setting the foundations of a "new literary genre," fairytale.

ولد تشارلز في باريس لعائلة ثرية، ودرس في بعض من أفضل المدارس. شارل بيرو هو أفضل معروف لوضع الأسس لـ "النوع الأدبي الجديد"، الحكايات الخيالية.

- ✓ What is the moral of Sleeping Beauty?

ما هو المغزى من قصة الجميلة النائمة؟

- ✓ The moral of Sleeping Beauty might be that life, and growing up, presents unavoidable risks.

مغزى القصة من الجميلة النائمة قد تكون تلك الحياة، والعيش والنمو، والتعرض للمخاطر التي لا يمكن تجنبها.

- ✓ But perhaps it has no moral. Sleeping Beauty is a fairy tale, not a fable.

لكن ليس لها مغزى . الجميلة النائمة هي حكاية خرافية ، وليست خرافة ذات مغزى.

- ✓ Fables were meant to be instructive and provide moral guidance.

وكان من المفترض أن تكون الخرافات مفيدة وتقديم التوجيه المعنوي.

- ✓ Fairy tales were frequently sometimes just the opposite.

الحكاية الخرافية كانت تكرر أحيانا عكس ذلك تماما.

- ✓ They provided entertainment, sometimes of a spooky kind, and while some of them might indirectly provide instruction it was certainly not the purpose.

وقد وفرت وسائل الترفيه، وأحيانا من النوع المخيف، وبينما البعض منهم قد قدم تعليمات بشكل غير مباشر لم يكن بالتأكيد لهذا الغرض.

- ✓ What is the moral of story *Sleeping Beauty*?

ما هو الدرس الأخلاقي من قصة الجميلة النائمة؟

- ✓ Love and goodness conquer all.

الحب والخير تغلب على الجميع.

- ✓ What is the setting of the story *Sleeping Beauty*?

ما هو مكان وزمان قصة الجميلة النائمة؟

- ✓ The setting of the sleeping beauty is the in a **faraway land**...

مكان وزمان قصة الجميلة النائمة هي في أرض بعيدة...

- ✓ Who is the villain in *Sleeping Beauty*?

من هو الشرير في الجميلة النائمة؟

- ✓ The wicked fairy who curses the baby princess is the villain in *Sleeping Beauty*.

الجنية الشريرة التي تلعن الأميرة الطفلة هي الشرير في الجميلة النائمة.

❖ SNOWDROP AND SEVEN LITTLE DWARFS

زهرة الثلج والاقزام السبعة

- Once upon a time there was a little princess called Snowdrop, who had a cruel step-mother who was jealous of her.

في سالف الزمان كان هناك أميرة صغيرة تسمى زهرة الثلج، وكانت تعاني من قسوة زوجة أبيها التي كانت تغار منها

- The Queen had a magic mirror, which could speak to her, and when she looked into it and asked who was the fairest lady in the land the mirror told her she was, for she was very beautiful; but as Snowdrop grew up she became still more lovely than her step-mother and the mirror did not fail to tell the Queen this.

الملكة كانت تملك مرآة سحرية، التي يمكن التحدث إليها، وعندما نظرت إليها وسألتها من أجمل سيدة في الأرض قالت المرآة لها أنتِ، لأنها كانت جميلة جداً، ولكن عندما كبرت زهرة الثلج حتى أصبحت ولا تزال أكثر جمالاً من زوجة أبيها، والمرآة لا تكف عن قول هذا للملكة.

- So she ordered one of her huntsmen to take Snowdrop away and kill her;

حتى انها امرت احد الصيادين لإخذ زهرة الثلج بعيداً وقتلها.

- but he was too tender-hearted to do this and left the maiden in the wood and went home again.

لكنه كان حنون أيضاً للقيام بذلك، وترك العذراء في الغابة وذهب إلى البيت مرة أخرى.

- Snowdrop wandered about until she came to the house of seven little dwarfs, and they were so kind as to take her in and let her live with them.

زهرة الثلج تجولت في الجوار حتى أنها جاءت إلى بيت الاقزام السبعة الصغار، وكانوا من ذلك النوع فيما يتعلق باصطحابها والسماح لها بالعيش معهم

- She used to make their seven little beds, and prepare the meals for the seven little men,

انها تستخدم اسرة من صنع الاقزام السبعة الصغار وتعد وجبات الطعام لسبعة رجال صغار،

- and they were all quite happy until the Queen found out from her mirror that Snowdrop was alive still, for, as it always told the truth, it still told her Snowdrop was the fairest lady in the land.

وكانوا جميعا سعداء للغاية حتى اكتشفت الملكة من مرآتها أن زهرة الثلج لاتزال على قيد الحياة، لذلك، كما انها قالت الحقيقة دائما، وقالت لاتزال زهرة الثلج بانها أجمل سيدة في الأرض.

- She decided that Snowdrop must die, so she dyed her face and dressed up like an old pedlar, and in this disguise she went to the home of the seven Dwarfs and called out, "Laces for sale."

قررت أن زهرة الثلج يجب أن تموت، لذلك صبغت وجهها وارتدت كساء حتى كأنها بائع متجول كبير، وفي هذا تمويه ذهبت إلى منزل الأقزام السبعة وصاحت خارجا "أربطة للبيع".

- Snowdrop peeped out of the window and said, "Good-day, mother; what have you to sell?"

لمحت زهرة الثلج خيوط الفضة من النافذة وقالت: "يوما جيد ، والدّة؛ ما لديك للبيع؟"

- "Good laces, fine laces, laces of every color," and she held out one that was made of gay silk.

"الدانتيل الجيدة، والدانتيل الرقيقة، والدانتيل من كل لون"، وقالت انها تملك خارجا واحدة التي كانت مصنوعة من الحرير الزاهي.

- Snowdrop opened the door and bought the pretty lace.

فتحت زهرة الثلج الباب واشترت الدانتيل الجميل.

- "Child," said the old woman, "you are a sight, let me lace you properly for once."

، قالت المرأة العجوز: يا طفلة " شاهدي ، ودعيني اربط الدانتيل لك بشكل صحيح لمرة واحدة."

- Snowdrop placed herself before the old woman, who laced her so quickly and so tightly that she took away Snowdrop's breath and she fell down as though dead.

وضعت زهرة الثلج نفسها أمام المرأة العجوز، والتي ربطته لها بسرعة وبإحكام بحيث أنها سلبت زهرة الثلج التنفس وخرت كما لو انها ميتة.

- Not long after the seven dwarfs came home they found that she was laced too tight and cut the lace, whereupon Snowdrop began to breathe and soon came back to life again.

بعد فترة ليست طويلة جاء الأقزام السبعة للمنزل وجدوها برباط ضيق جدا وقطعوا الرباط ،ومن ثم بدأت زهرة الثلج التنفس وسرعان ما عادت إلى الحياة مرة أخرى.

- When the Queen got home and found by asking her mirror that Snowdrop was still alive, she planned to make an end of her for good, so she made a poisoned comb and disguised herself to look like a different old woman.

عندما وصلت الملكة الى المنزل اكتشفت بسؤالها مرآتها أن زهرة الثلج لا تزال على قيد الحياة، وانها خططت لوضع حد لها من أجل الخير، حتى انها قدمت مشط مسموما وتكررت لتبدو وكأنها امرأة عجوز مختلفة.

- She journeyed to the dwarfs' home and induced Snowdrop to let her comb her hair.

لقد ارتحلت إلى منزل الأقزام 'واقنعت زهرة الثلج السماح لها بتمشيط شعرها.

- The minute she put the poisoned comb in her hair Snowdrop fell down as though dead.

لحظة وضعها المشط المسموم في شعرها زهرة الثلج سقطت كما لو أنها مات.

- When the seven dwarfs came home they found their poor Snowdrop on the floor,

عندما جاء الأقزام السبعة المنزل وجدوا زهرة الثلج على الارض وبحالة سيئة

- and suspecting the bad Queen began to look for the cause, soon finding the comb.

واشتبهوا بالملكة السيئة وبدأوا في البحث عن السبب، سرعان ما عثروا على المشط.

- No sooner had they removed it than Snowdrop came to life again.

وما ان رفعوه من زهرة الثلج حتى عادت الى الحياة مرة أخرى.

- Upon the Queen's return home she found by asking her mirror that Snowdrop still lived, so she disguised herself a third time and came to the dwarfs' little house and gave Snowdrop a poisoned apple.

عند عودة الملكة الى المنزل اكتشفت بسؤالها مرآتها أن زهرة الثلج لا تزال تعيش، حتى انها تنكرت للمرة الثالثة وجاءت

إلى بيت الأقزام 'الصغار وأعطت زهرة الثلج تفاحة مسمومة.

- As soon as the little princess took a bite it stuck in her throat and choked her.

حالما أخذت الأميرة قضمه صغيرة حتى علقت في حلقها و خنقتها.

- Oh! how grieved were the good little dwarfs.

أوه! كم حزنت الأقزام الصغيرة الطيبة.

- They made a fine glass coffin, and put Snowdrop into it and were carrying her away to bury her when they met a prince, who fell in love with the little dead maiden, and begged the dwarfs to give her to him.

صنعوا تابوت زجاجي رائع ، ووضعوا زهرة الثلج فيه، وكانوا يحملونها بعيدا لدفنها عندما التقى بهم الأمير، وقع في حب العذراء الصغيرة الميتة ، وتوسل الأقزام أن يعطونها له.

- The dwarfs were so sorry for him they consented, and the prince's servants were about to carry the coffin away when they stumbled and fell over the root of a tree.

كانت الاقزام نادمة جدا لأنها قبلت ، وكان خدام الامير على وشك حمل النعش بعيدا عندما تعثروا وسقطوا على جذر الشجرة

- Snowdrop received such a violent jerk that the poisonous apple was jerked right out of her throat and she sat up alive and well again.

تلقت زهرة الثلج مثل رعشة عنيفة أن التفاحه السامة انتفضت مباشرة خارجا من حلقها وأنها جلست على قيد الحياة وبصحة جيدة مرة أخرى.

- _Of course_ she married the prince, and she, her husband and the good little dwarfs lived happily ever after, but the cruel step-mother came to a bad end, and no one was even sorry for her.

بالطبع تزوجت من الأمير، و هي وزوجها سعداء الأقزام الصغيرة يعيشون في سعادة دائمة، ولكن زوجة الاب القاسية وصلت إلى نهاية سيئة، ولم يكن أحد حتى حزين لأجلها .

The End

❖ THE GOOSE-GIRL

- There was once an old Queen who had a very beautiful daughter. The time came when the maiden was to go into a distant country to be married. The old Queen packed up everything suitable to a royal outfit.

كان هناك ذات يوم ملكة عجوز كان لها ابنة جميلة جدا .عندما حان وقت زواجها كان عليها الذهاب الى بلد بعيد للتزوج. الملكة العجوز حزمت كل شيء مناسب للتجهيزات الملكية.

- She also sent a Waiting-woman with her. When the hour of departure came they bade each other a sorrowful farewell and set out for the bridegroom's country.

هي ايضا ارسلت الخادمة معها . عندما دقت ساعة الرحيل جاءتا تودع بعضهما البعض وداع محزن وبدأت الرحلة الى بلد العريس .

- When they had ridden for a time the Princess became very thirsty, and said to the Waiting-woman, "Go down and fetch me some water in my cup from the stream. I must have something to drink."

حين انطلقوا لمدة احست الاميرة بعطش شديد ، قالت للخادمة " انزلي واجلبي لي بعض من الماء في كوبي من النهر. لابد لي من شرب شيئا "

- "If you are thirsty," said the Waiting-woman, "dismount yourself, lie down by the water and drink. I don't choose to be your servant."

قالت الخادمة " اذا كنت عطشانة " انزلي بنفسك ، وتمددي اسفل في اتجاه الماء واشربي . انا لا أريد ان اكون خادمتك "

- Being very thirsty, the Princess dismounted, and knelt by the flowing water.

كونها عطشانة جدا، نزلت الأميرة، وركعت بجانب المياه المتدفقة

- Now, when she was about to mount her horse again, the Waiting-woman said, "By rights your horse belongs to me; this jade will do for you!"

الان عندما كانت على وشك امتطاء جوادها مرة اخرى ، قالت الخادمة " من خلال حقوق حصانك اصبح لي :هذا الفرس سيفعل لك "

- The poor little Princess was obliged to give way.

اضطرت الأميرة الصغيرة المسكينة لتفصح المجال.

- Then the Waiting-woman, in a harsh voice,

ثم الخادمة بصوت قاسي

- ordered her to take off her royal robes,

امرتها ان تخلع جلبابها الملكي

- and to put on her own mean garments.

ووضعت لها ملابسها الوضيعة.

- Finally she forced her to swear that she would not tell a person at the Court what had taken place. Had she not taken the oath she would have been killed on the spot.

أخيرا أجبرتها على القسم أنها لن تخبر شخص في المحكمة انها اتخذت مكانها. لو لم تقسم انها سوف تقتل على الفور.

- There was great rejoicing when they arrived at the castle.

كان هناك ابتهاج عظيم عندما وصلوا إلى القلعة.

- The Prince hurried towards them, and lifted the Waiting-woman from her horse, thinking she was his bride.

الأمير هرع تجاههم، وارتفعت الخادمة من حصانها، ليعتقد أنها كانت عروسه.

- She was led upstairs, but the real Princess had to stay below.

وقادها الى الطابق العلوي ، بينما الاميرة الحقيقية بقيت في الطابق الاسفل.

- The old King looked out of the window and saw the delicate, pretty little creature standing in the courtyard; so he asked the bride about her companion.

نظر الملك العجوز من النافذة وشاهد مخلوقة صغيرة رقيقة وجميلة تقف في الفناء : حتى انه سال العروس عن رفيقتها.

- "I picked her up on the way, and brought her with me for company. Give the girl something to do to keep her from idling."

"أنا التقطتها في الطريق، وجلبتها معي لرفقتي. أعط الفتاة أن تفعل شيئا لمنعها من التسكع".

- The old King said, "I have a little lad who looks after the geese; she may help him."

وقال الملك العجوز، "الذي فتى يعتني بالإوز، يمكن هي تساعد".

- The boy was called little Conrad, and the real bride was sent with him to look after the geese.

تم استدعاء الصبي كونراد الصغير ، وأرسل معه العروس الحقيقية للاعتناء بالإوز.

- When they reached the meadow, the Princess sat down on the grass and let down her hair,

عندما وصلوا إلى المروج، الاميرة جلست على العشب وادلت شعرها،

- and when Conrad saw it he was so delighted that he wanted to pluck some out; but she said—

وعندما رأى كونراد ذلك كان مسرور جدا لدرجة أنه أراد أن يمسك بعضه ؛ لكنها قالت-

- "Blow, blow, little breeze,
And Conrad's hat seize.
Let him join in the chase
While away it is whirled,
Till my tresses are curled
And I rest in my place."

يهب ، يهب ، نسيم قليل

وتمسك بقبعة كونراد

تتركه يلحقها في مطاردة

في حين أنها هامت بعيدا،

الى ان افتل خصلات شعري

وانا ساكنة في مكاني"

- Then a strong wind sprang up, which blew away Conrad's hat right over the fields, and he had to run after it.

ثم انطلقت رياح قوية التي اطلقت قبعة كونراد بعيدا مباشرة فوق الحقول، وانه ركض خلفها

- When he came back her hair was all put up again.

عندما عاد كان كل شعرها وضع مرة أخرى.

- When they got home Conrad went to the King and said, "I won't tend the geese with that maiden again."

عندما وصلوا إلى المنزل كونراد ذهب إلى الملك وقال: "أنا لن اعتني بالأوزن مع العذراء مرة أخرى"

- "Why not?" asked the King.

سال الملك لماذا لا؟

- Then Conrad went on to tell the King all that had happened in the field.

ثم توجه كونراد لإخبار الملك كل ما حدث في الحقل.

- The King ordered Conrad to go next day as usual and he followed into the field and hid behind a bush.

أمر الملك كونراد الذهاب لليوم التالي كالمعتاد وانه سيتبعهم إلى الحقل ويختبأ وراء شجيرة.

- He saw it happen just as Conrad had told him.

و رأى ما حدث كما اخبره كونراد

- Thereupon he went away unnoticed; and in the evening, when the Goose-girl came home, he asked her why she did all these things.

عندئذ ذهب بعيدا دون أن يلاحظه أحد، وفي المساء، عندما جاءت فتاة الاوز للمنزل، سألها لماذا فعلتي كل هذه الأشياء.

- "That I may not tell you," she answered. Then he said, "If you won't tell me, then tell the iron stove there;" and he went away.

أجابت " أنا لا يمكنني ان اقول لكم،". ثم قال: "إذا كنت لن تقولي لي، اذا قولي للموقد الحديد هناك؛" وذهب بعيدا.

- She crept up to the stove and unburdened her heart to it.

انها تسللت حتى الموقد وتحررت من عبء قلبها ذلك.

- The King stood outside by the pipes of the stove and heard all she said.

وقف الملك خارجا بجانب طريق أنابيب الموقد وسمع كل ما قالت.

- Then he came back, and caused royal robes to be put upon her, and her beauty was a marvel.

ثم رجع، وبسبب الجلباب الملكي لوضعه عليها، وكان جمالها مدهشا.

- Then he called his son and told him that he had a false bride, but that the true bride was here.

ثم دعا ابنه وقال له بأن لديه عروس زائفة، ولكن أن العروس الحقيقية كانت هنا.

- The Prince was charmed with her beauty and a great banquet was prepared.

الامير سحر بجمالها وأعدت مأدبة كبيرة.

- The bridegroom sat at the head of the table, with the Princess on one side and the Waiting-woman at the other; but she did not recognize the Princess.

العريس جلس على رأس الطاولة، مع الأميرة على جانب واحد والخادمة في الطرف الآخر، ولكنها لم تعرف الأميرة.

- When they had eaten, the King put a riddle to the Waiting-woman.
"What does a person deserve that deceives his master?" telling the whole story.

عندما كانوا يأكلون، وضع الملك لغزا للخادمة. "ماذا يستحق الشخص ان خدع سيده؟" واخبرهم القصة بأكملها

- The false bride answered, "He must be put into a barrel and dragged along by two white horses till he is dead."

أجابت العروس الزائفة، "انه لا بد من وضعها في برميل وجرها على طول الطريق من قبل اثنين من الخيول البيضاء حتى الموت."

- "That is your doom," said the King, "and the judgment shall be carried out."

قال الملك "هذا هو عذابك"، "، وسينقل الحكم خارجا."

- When the sentence was fulfilled, the young Prince married his true bride, and they lived together in peace and happiness.

عندما تحققت الجملة، تزوج الأمير الشاب عروسه الصحيحة ، وكانوا يعيشون معا في سلام وسعادة.

The End

- ✓ The **Goose Girl** is a [German fairy tale](#) collected by the [Brothers Grimm](#). Since the second edition published in 1819, *The Goose Girl* has been recorded as Tale no. 89.

فتاة الإوز هي حكاية خرافية المانية التي جمعها الإخوان جريم. ونشرت منذ الطبعة الثانية في عام ١٨١٩، وقد سجلت فتاة الاوز كا حكاية رقم. ٨٩.

- ✓ It was first published in 1815 as no. 3 in vol. 2 of the first edition of their *Kinder- und Hausmärchen* (Children's and Household Tales—Grimms' Fairy Tales).

أنها نشرت لأول مرة في عام ١٨١٥ كرقم ٣ في المجلد ٢ من الطبعة الأولى من أصدقائهم-Kinder und Hausmärchen (حكايات الأسرة والطفل – "Grimms' حكايات خرافية).

- ✓ It was translated into English by Margaret Hunt in 1884. [Andrew Lang](#) included it in [The Blue Fairy Book](#).

وقد ترجمت إلى اللغة الإنكليزية من قبل مارغريت هانت في عام ١٨٨٤. وشملت أندرو لانج ذلك في كتاب الجنية الزرقاء.

- ✓ Fairy tales often share common characteristics-the use of the number three, magical elements, transformations, misleading appearances, and the conquest of good over evil. Additionally, the hero or heroine is often infallible.

الحكايات الخرافية في كثير من الأحيان حصة مشتركة الخصائص-استخدام رقم ثلاثة، عناصر سحرية، التحولات، المظاهر المضللة، واستيلاء الخير على الشر. بالإضافة إلى ذلك، البطل أو البطلة غالبا لا يخطؤون.

- ✓ Which elements did Shannon Hale decide to incorporate into The Goose Girl? Which ones did she omit? Why do you think so?

ما هي العناصر التي لم تقرر شانون هيل أن تدرج في فتاة الإوز؟ تلك التي قالت انها حذفت؟ لماذا تعتقد ذلك؟

- ✓ One of the major themes of the Goose Girl is **accepting each other's differences**.
- ✓ Another theme is **discrimination**.

أحد المواضيع الرئيسية 'فتاة الإوز' هو قبول الاختلافات بعضها البعض. موضوع آخر هو التمييز.

- ✓ Because the Goose Girl is a fairy tale, there must be a villain. However, in the story there are two.

لأن 'فتاة الإوز' حكاية خرافية، يجب أن يكون هناك شرير. ومع ذلك، في القصة هناك اثنين.